WILCOMMEN AN BORD

歡迎乘客

WELCOME ABOARD !

BENVENUTI A BORDO

اهلا بك على طائرتنا

BIENVENUE A BORD

ΚΑΛΩΣ ΩΡΙΣΑΤΕ ΣΤΟ ΑΕΡΟΣΚΑΦΟΣ ΜΑΣ!

皆様ようこそ

www.airlinecollection.com

WELCOME ABOARD! The Captain and Crew are delighted to have you on board. Their aim is to make this trip a pleasant and long remembered experience for you. If there is anything you require or if there is anything you want to know, please do not hesitate to call your cabin attendants—they are there to help you.

BON VOYAGE!

We've tried to provide you with every comfort in the passenger cabin. For example, we've made your seat adjustable so that you can choose the angle you prefer for reclining. You simply have to push the button or pull the lever placed in the seat's armrest. Above your head you'll find a personal reading light, air vent and call button. On the overhead racks we've placed rugs and pillows for extra comfort. Washrooms and toilets are situated in the front of the aircraft for those of you who are sitting in the forward cabin and at the back for those of you sitting in the rear cabin.

To help pass the time the latest magazines can be obtained from the cabin attendants as can writing paper, envelopes and postcards.

Puzzles and picture books are available for your children. If you are travelling with a baby, the cabin staff will heat and sterilize bottles, supply regular baby foods, disposable diapers and, if needed, bibs, safety pins, comforters, talc and cotton wool.

At appropriate times during the flight our cabin staff will serve meals. Food and the serving of it are a specialty with Qantas so you will be superbly catered for. The bar service is complimentary if you're travelling First Class.

If you are travelling by Economy Class, International Air Transport regulations require us to ask you not to enter the First Class cabin.

Please do not operate a radio, recorder, television set, dictating machine or any other electronic equipment whilst on board. It is important that you adhere to this rule as many of these sets either transmit signals or radiate electrical noises which, although only of very low power, can travel far enough to interfere with the aircraft's sensitive electronic navigation and communications system.

Finally, please remember that you have only to touch the call button to receive attention from our cabin staff, who will help you in every way they can.

WILLKOMMEN AN BORD! Der Kapitän und seine Besatzung freuen sich, Sie an Bord begrüssen zu dürfen. Ihr Ziel ist es, Ihnen eine so angenehme und bequeme Reise zu bieten, dass sie Ihnen ein unvergessliches Erlebnis bleibt. Sollten Sie irgendwelche Wünsche oder Fragen haben, zögern Sie bitte nicht, das Bordpersonal zu rufen—es ist da, um Ihnen behilflich zu sein.

WIR WÜNSCHEN IHNEN EINEN ANGENEHMEN FLUG!

Wir haben versucht, Sie an Bord mit allem Komfort zu versehen. Ihr Sitz ist verstellbar, so dass Sie sich—wie gewünscht—zurücklehnen können. Sie brauchen nur den Knopf zu drücken oder den Hebel zu ziehen, der sich an der Armlehne des Sitzes befindet. Uber Ihrem Kopf sind eine eigene Leselampe, ein Luftventil und ein Rufknopf. In den Fächern über dem Sitz haben wir Decken und Kissen für zusätzliche Bequemlichkeit aufbewahrt. Für die Passagiere der vorderen Kabine befinden sich die Waschräume und Toiletten vorne für die der rückwärtigen Kabine hinten.

Damit die Zeit schnell vergeht, können Sie vom Bordpersonal die neuesten Illustrierten erhalten, sowie Briefpapier, Umschläge und Postkarten.

Für Ihre Kinder sind Spiele und Bilderbücher vorhanden. Reisen Sie mit einem Baby, wird Ihnen die Stewardess Flaschen anwärmen und sterilisieren, reguläre Babynahrung und Zellstoffwindeln bringen und, wenn gewünscht auch Lätzchen, Sicherheitsnadeln, Schnuller, Puder und Watte.

Während des Fluges werden Mahlzeiten zu entsprechenden Zeiten vom Bordpersonal serviert. Speisen und Bedienung sind eine QANTAS Spezialität; Sie werden sich bei uns wohlfühlen! Alkoholische Getränke erhalten Sie kostenlos, wenn Sie in der Ersten Klasse reisen.

Sollten Sie in der "Economy-Klasse" fliegen, so schreiben uns die Internationalen Lufttransport-Bestimmungen vor, Sie zu bitten, die Erste-Klasse-Kabine nicht zu betreten.

Bitte schalten Sie an Bord kein Radio, Tonband, Fernseh-Apparat, Diktiergerät oder irgendwelche anderen elektronischen Apparate ein. Die Beachtung dieser Anordnung ist wichtig, da viele dieser Geräte entweder Signale übertragen bzw. elektrische Geräusche ausstrahlen, die, obwohl nur von geringer Stärke, weit genug reichen können, um das empfindliche elektronische Navigations- und Radiosystem des Flugzeuges zu stören.

Zum Schluss möchten wir Sie noch einmal erinnern, dass ein Druck auf den Rufknopf genügt, um das Bordpersonal zu rufen, das Ihnen in jeder Weise behilflich sein wird.

www.airlinecharts.com

BIENVENUE A BORD! Le Commandant et son équipage sont heureux de vous accueillir à leur bord. Ils feront tout leur possible pour que votre voyage vous laisse un souvenir agréable. Si vous avez besoin de quoi que ce soit ou si vous avez des questions à poser, n'hésitez pas à appeler l'hôtesse ou le steward—ils sont là pour vous rendre service.

BON VOYAGE!

Nous nous sommes efforcés de vous fournir le maximum de confort dans la cabine. Ainsi, par exemple, votre siège est règlable et il vous suffit d'appuyer sur le bouton ou de tirer le levier placé dans le bras du fauteuil pour obtenir l'inclinaison désirée. Au-dessus de votre tête, vous trouverez une veilleuse, un aérateur et un bouton d'appel. Dans les porte-bagages, des couvertures et des oreillers sont à votre disposition. Pour les passagers de la cabine avant, toilettes et W.C. se trouvent à l'avant; pour ceux de la cabine arrière, ils se trouvent situés à l'arrière de l'appareil.

N'hésitez pas à demander au personnel de bord les derniers magazines, du papier à lettre, des enveloppes et des cartes postales.

Des puzzles ainsi que des livres d'images sont à la disposition de vos enfants. Si vous voyagez avec un bébé, l'hôtesse se chargera de chauffer et stériliser les biberons, de vous fournir la nourriture appropriée et, si besoin est, des tétines, des épingles de nourrice, des bavoires, du talc et du coton hydrophile.

Pendant le vol, des repas normaux vous seront servis. La QANTAS s'étant taillée une bonne réputation tant au point de vue cuisine qu'au point de vue service, vous serez satisfaits. Et n'oubliez pas, si vous voyagez en première classe, que le service du bar vous est offert à tout moment gracieusement.

En classe économique, les règlements Internationaux du Transport Aérien nous obligent à vous prier de ne pas pénétrer en cabine de première classe.

Nous vous demandons, en outre, de ne pas faire marcher de transistors, magnétophones, télévisions, dictaphones ou tous autres appareils électroniques à bord. Il est très important de vous conformer à cette règle car beaucoup de ces appareils portatifs transmettent des ondes ou des radiations qui, bien que de faible puissance, peuvent fausser complètement le système de navigation électronique ainsi que la radio de bord.

Dernier conseil: vous n'avez qu'à appuyer sur le bouton d'appel pour que notre personnel navigant s'occupe de vous et vous aide dans toute la mesure du possible.

GENTILI SIGNORE E SIGNORI BENVENUTI A BORDO! Il Comandante ed ii suo equipaggio sono lieti di ricevervi a bordo.

Ci proponiamo di rendere questo viaggio piacevole ed indimenticabile. Qualsiasi cosa vi necessiti o qualunque informazione desideriate, vi preghiamo di rivolgervi senza indugio agli assistenti di bordo che sono qui a vostra disposizione.

GENTILI SIGNORE E SIGNORI BUON VIAGGIO!

Abbiamo preso ogni misura per rendere la cabina passeggeri il più confortevole possibile. Per esempio le poltrone sono state fatte in maniera tale che possono essere adattate a piacimento e lor signori potranno quindi scegliere l'inclinazione che più loro aggrada; basta operare il pulsante o la levetta situati sul bracciuolo della poltrona. Sopra il capo troverete una lampada individuale per la lettura, un ventilatore ed un pulsante per le chiamate. Sul portabagagli vi sono coperte da viaggio e cuscini per maggiore comodità di lor signori. Lavabi e toilette sono site davanti per le signore ed i signori che occupano le poltrone anteriori e di dietro per le signore ed i signori che occupano le poltrone posteriori.

Per dar modo a lor signori di passare il tempo, le più recenti riviste possono essere richieste agli assistenti di bordo così come la carta da scrivere, buste e cartoline. Per i bambini sono a disposizione libri con illustrazioni e curiosità. Se viaggiate con un neonato, il personale di bordo potrà riscaldare e sterilizzare i biberons, servire regolari cibi per neonati, fasciatori puliti e, se necessario, bavaglini, spille di sicurezza, calzeretti, talco ed ovatta.

A tempo opportuno, durante il volo, il nostro personale di bordo servirà i pasti. Cibo e servizio sono una prerogativa speciale sugli aerei Qantas e pertanto lor signori saranno serviti in maniera superba. Il servizio bar è offerto in omaggio ai signori passeggeri di prima classe.

Preghiamo i signori passeggeri che viaggiano in classe economica, poichè è strettamente vietato dai regolamenti dell'Associazione Internazionale Trasporti Aerei, di non entrare nella cabina di prima classe.

Vi preghiamo di voler cortesemente evitare a bordo dell'aereo di usare radio, televisione, grammofono, registratore magnetico ed ogni altro apparecchio elettronico. E' estremamente importante attenersi a questa disposizione dato che molti di tali apparecchi trasmettono segnali o emettono onde elettroniche che, sebbene di potenza minima, possono viaggiare abbastanza velocemente da interferire coi sensibilissimi strumenti elettronici di bordo, sia di navigazione che di comunicazione radio.

Infine, gentili signore e signori, ci pregiamo rammentarvi che dovrete semplicemente premere il pulsante di chiamata per ricevere la più pronta attenzione dal nostro personale di cabina che sarà lieto di assistervi in ogni maniera possibile.

اهلا بك على طائرتنا . يرحب قبطان الطائرة وملاّحوها بك ويتمنون لك رحلة سعيدة تذكرها للعمر . فاذا أردت أى شيء اوكان عندك اي استفهام ، فالمضيف والمضيفة على استعداد لتلبية رغبتك والرد على أسئلتك في الحال . **نتمنى لك رحلة سعيدة**

وقد هيـّئنا لك هنا كل اسباب الراحة . فمثلاً بمجرد الضغط على زر في جانب مقعدك يمكنك ان تحصل على الوضع الذى يريحك . وفوق رأسك زر يضيء نوراً خاصاً للمطالعة وآخر لتكييف الهواء ، وكذلك جرس للطلبات . وتجد على الرف وسائد وأغطية لزيادة راحتك . اما غرف التواليت فهى في مقدمة الطائرة ومؤخرتها .

ويمكنك طلب المجلات وورق جوابات واظرف وكارتات ، ولعب صغيرة وصور للاولاد . وتتولى المضيفة بتقديم جميع لوازم الاطفال .

وفى فترات مناسبة يقدم لك اشهى المأكولات والمشروبات . واذا كنت مسافراً فى الدرجة الاولى فالمشروبات الروحية مجانية .

نرجو حضرات ركاب الدرجة السياحية عدم الانتقال الى الدرجة الاولى وذلك احتراماً لقوانين الملاحة الجوية الدولية .

كما نرجو من الركاب عدم استعمال جهاز راديو او تليفزيون او مسجل للصوت او اى جهاز الكترونى آخر على الطائرة ، لانها قد تسبب ارتباكات في اجهزة الطائرة الالكترونية الخاصة بالملاحة الجوية وبالاتصالات اثناء الطيران وهي اجهزة حساسة للغاية .

واخيراً لا تنسى انه بلمسة خفيفة للجرس يحضر المضيف او المضيفة في الحال لمساعدتك وتلبية طلباتك .

ΚΑΛΩΣ ΩΡΙΣΑΤΕ ΣΤΟ ΑΕΡΟΣΚΑΦΟΣ ΜΑΣ!

Ὁ κυβερνήτης καὶ τὸ πλήρωμά του εἶναι πολὺ εὐτυχεῖς, ποὺ βρίσκεσθε στὸ ἀεροσκάφος. Σκοπός τους εἶναι νὰ κάνουν τὸ ταξίδι σας τόσον εὐχάριστο, ὥστε νὰ σᾶς μείνῃ ἀξέχαστο. Παρακαλοῦμε μὴ διστάζετε νὰ καλῆτε τὰς ἀεροσυνοδούς, γιὰ ὅ,τι χρειάζεσθε ἢ γιὰ ὁποιαδήποτε πληροφορία — ταξιδεύουν μαζί σας, γιὰ νὰ σᾶς βοηθήσουν.

ΚΑΛΟ ΣΑΣ ΤΑΞΙΔΙ!

Ἐπροσπαθήσαμε νὰ σᾶς παράσχωμε κάθε ἄνεσι. Τὸ κάθισμά σας γίνεται ἕνα θαυμάσιο ἀνάκλιντρο. Πιέζοντας τὸ κουμπί, ποὺ βρίσκεται στὸ χέρι τοῦ καθίσματος, ἢ τραβώντας τὸν μοχλό, δίνετε στὸ κάθισμά σας τὴν κλίσι, ποὺ εἶναι γιὰ σᾶς ἡ πιὸ βολική. Πάνω, ἀκριβῶς, ἀπὸ σᾶς βρίσκονται: ὁ ἀτομικός σας φωτισμὸς — γιὰ ἀνάγνωσι — ὁ ἀνεμιστήρας καὶ τὸ κουμπὶ κλήσεως. Στὰ ράφια ὑπάρχουν μαξιλάρια καὶ κουβέρτες, γιὰ τὴν πληρέστερη ἄνεσί σας.

Περιοδικά, χαρτὶ ἀλληλογραφίας, φακέλλους καὶ κάρτ - ποστὰλ μπορεῖτε νὰ προμηθευθῆτε ἀπὸ τὰς ἀεροσυνοδούς.

Γιὰ τὰ παιδιά σας ὑπάρχουν βιβλία εἰκονογραφημένα καὶ αἰνίγματα. Ἂν ταξιδεύετε μὲ τὸ μωρό σας, αἱ ἀεροσυνοδοὶ θὰ ζεστάνουν καὶ θὰ ἀποστειρώσουν τὰ μπιμπερόν, θὰ προμηθεύσουν τακτικὴ τροφή, πάνες καὶ — ἂν χρειασθῆ — σαλιαρίτσες, παραμάνες, πούδρα καὶ βαμβάκι.

Τὶς ὧρες τοῦ φαγητοῦ, κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ ταξιδιοῦ σας, αἱ ἀεροσυνοδοὶ θὰ σᾶς σερβίρουν τὸ γεῦμα σας. Ἡ QANTAS αἰσθάνεται ὑπερήφανη γιατὶ προσφέρει γεύματα ποὺ ἐνθουσιάζουν ὅσους ταξιδεύουν μὲ τὰ ἀεροσκάφη της.

Παρακαλοῦμε ἂν ἔχετε μαζί σας ραδιόφωνο, μαγνητόφωνο, συσκευὴ τηλεοράσεως ἢ ὁποιαδήποτε ἠλεκτρονικὴ συσκευὴ νὰ μὴ τὴν χρησιμοποιήσετε κατὰ τὴν διάρκεια τῆς πτήσεως. Ἡ χρησιμοποίησίς τους ἐπηρεάζει ἀφάνταστα τὸ εὐαίσθητον ἠλεκτρονικὸν σύστημα κατευθύνσεως καὶ ἀεροεπικοινωνίας τοῦ σκάφους.

www.airdiacollection.com

歡迎乘客　本機機長及全體職員對於乘客光臨，極表歡迎並將竭誠服務，以期各搭客於旅行中獲得舒適愉快爲宗旨。貴客如有任何需要或欲有所詢問，請即呼召侍應員——機內職員隨時候命，以供差遣。

敬祝旅途愉快

本公司對於機內設備，力求完善，務使搭客愉快舒適，例如：座椅可以調整，任何位置角度，祇須輕按或推動椅上扶手之操縱鈕掣，即可隨意所欲。近頭頂之上，設有個人閱書燈，通風器及叫人鐘鈕掣。座位對上，架內貯備毛氈，枕墊，以供需要。機內前後，均設有厠所及洗手間，以便前後座搭客就近使用。閱讀消遣，備有各種新出版雜誌，信箋，信封及明信片等，均可隨便向侍應員索取。

備有畫冊及字謎書籍供兒童取閱，如携有嬰兒同行，關於奶樽加熱消毒，依時供給嬰兒食物及處置尿布等一切工作，可由機上職員代勞。奶咀，扣針，被褥，葯棉及爽身粉等，需要時，均有供應。

飛行中餐膳，機上職員將依時供應，食物精美，招呼週到，素爲澳洲環球航空公司之特別專長。頭等客位，並有酒水設備招待。

乘搭經濟客位者，依照國際航空交通規例，請勿進入頭等客廂內。在機上，請勿啓用收音機，錄音機，電視機，口述紀錄機或其他電子儀器用具。遵守上項規定，至爲重要，因此種器具所發出之信號或發射之電子聲音，雖力度甚微，亦每足以影響航機上敏感性之航行及交通電訊。

於機上如有需要，祇須一按電鐘，機上職員當即應命，盡力代爲服務，搭客諸君祈爲留意。

皆様ようこそ。　機長始め乗組員一同は皆様の御塔乗を心から御喜び申し上げます。乗組員一同は皆様の空の旅が楽しく、且つ良い思い出となる様、努力致して居ります。尚、いろいろ御頼みになりたい事、或は御聞きになりたい事が御座居ましたら、御遠慮なく機内の係員に申し出で下さい。喜んで御世話致します。

皆様の恙なき御旅行を御祈りします。

皆様が楽に空の旅が出来ますよう、機内では出来るだけの事をして居ります。例えば座席は、肘掛けについてあるボタンを押すか、或はレバーを引くと、御好みの角度に座席を調節出来る様になって居ります。皆様の頭上には読書用個人電灯、換気装置と呼びボタンがございます。上の棚には毛布と枕がおいてあります。洗面所は、機内の前部客室に御座りの御客様のためには前の方に、又後部客室に御座りの御客様のためには、後の方にございます。

又、最近の雑誌類及び便箋、封筒、絵はがき等も備え付けてありますので、客室乗務員に御申出下さい。

尚、御子様のための謎々、絵本等も用意してございます。赤ちゃんを御連れの御客様に対しては、客室乗務員が哺乳瓶を暖め、殺菌消毒をして差し上げます。又、赤ちゃん用の御食事、おむつ、涎掛、安全ピン、パウダー、脱脂綿等も御持ち致します。

飛行中食事の時間になりましたら、客室乗務員が皆様に御食事を差し上げます。御食事と給仕の点については、きっと皆様の御満足を得られるものと存じます。お酒類は、ファースト・クラスの御客様には無料で差し上げております。

エコノミー・クラスの御客様は、国際航空規定によりファースト・クラスの客室に御入りにならない様に御願い致します。

機内では、ラジオ、レコーダー、テレビジョン、口述録音器及び他の如何なる電気器具も御使用にならないように御願い致します。これ等の器具は飛行機の敏感な航行用及び通信設備に少からず障害を与えますので、呉々も御協力を御願い致します。

最後に、御用の節は御遠慮なく呼びボタンを御押しになり、客室乗務員に御申し付け下さい。喜んでお世話致します。

www.airindiacollector.com

QANTAS

AUSTRALIA'S ROUND-WORLD AIRLINE

www.airindiacollector.com

Printed in Australia